

---

# DESCRIPCION

É

# HISTORIA

del

## CASTILLO DE LA ALJAFERÍA

SITO

extramuros de la ciudad de Zaragoza.

ESCRITA

POR

*El Dr. D. Mariano Nougues Secall,*

*Abogado del ilustre colegio de Zaragoza, Censor y socio de méritoliterario de la Sociedad Aragonesa, catedrático de Economía Política dela misma. Académico de honor de las de nobles artes de S. Fernando y S.Luis, Fiscal de la última y de la Capitanía General de Aragon, Auditor honorario, presidente y Académico de mérito de la AcademiaJuridico-práctica Aragonesa.*



ZARAGOZA.

IMPRENTA DE ANTONIO GALLIFA.

Año de 1846.

---

*Etenim tibi multa vetustas  
Scire dedit. Ovid.*

---

Que traduzco:

---

*La antigüedad, oráculo y escuela,  
Los mas curiosos hechos nos revela.*

---

---

Es propiedad del autor, quien perseguirá ante la ley al que  
reimprimiere esta memoria.

---

## **PRÓLOGO.**

No me parece desacertado que me detenga á manifestar el motivo de haber escrito esta obra, si tal dictado merece la ligera reseña de las antigüedades del Castillo de la ALJAFERIA. Ya indico en la introduccion que habiéndose anunciado la venida de S. M. doña ISABEL 2.<sup>a</sup> en el verano de 1844 subí á la sala de SANTA ISABEL en compañía del Excmo. Señor Capitan General, quien habló de adornarla si S. M. se dignaba honrar el Castillo con su presencia; á lo que yo repuse que tambien era de necesidad descifrar los letreros y espilcar todas sus antigüedades. Debíá S. E. la atencion de que se dirigiese á mí para desempeñar este encargo, y á los pocos dias presenté á S. E. una relacion succinta: pero al mismo tiempo, por si todavia lo hubiese para perfeccionarla, solicité que se me franqueasen en el archivo de la Corona de Aragon en Barcelona los documentos relativos á este edificio, y así se le otorgó á S. E. como lo manifiestan las comunicaciones que se copian en la nota 1.<sup>a</sup> del apéndice, debiendo al bondadoso é ilustrado archivero el Señor D. Próspero Bofarull la remesa de cuanto creyó debiera convenirme. Entretanto recordé varios hechos históricos y registré mis apuntes, formando por fin con copia de mas datos la

obrita que ahora doy á luz. El hallazgo del libro manuscrito de Marcuello, dió lugar á que se pensase en estampas: el Sr. General Breton deseoso del esplendor de una obra que habia de ponerse en manos de la Reina, aprobó la idea, y el teniente coronel de ingenieros D. Pedro Ortiz de Pinedo, á virtud de una excitacion de S. E. se prestó á cuanto le exigí para la formacion de algunos dibujos<sup>[1]</sup>. Ya iba á imprimirse este opúsculo, cuando se suspendió ejecutarlo con motivo de haber creido S. E. que no llegaria á tiempo para entregarse á S. M. á su paso por esta capital. El viage se retardó, y me consta que S. E. sintió verse privado de esta satisfaccion, y de que yo pudiera hacer este insignificante obsequio á mi Reina, que por fin me he decidido á dedicárselo por mí solo con aumento de láminas, aunque fuera de la oportunidad que lo hubiera hecho mas apreciable. El que sepa que además de los negocios de mi profesion de abogado, de los que pesaban sobre mí como síndico 1.º de esta capital, y de las innumerables causas de vagos cuyo exámen se me encargó, he compuesto este opúsculo en momentos interrumpidos, y sin poder volver á reconocer detenidamente algunos de los volúmenes, que tengo leídos en los años de mi juventud; disimulará indudablemente los defectos que encuentre, y ya que no considere de mérito este trabajo, no podrá menos de hacer justicia á mi laboriosidad, al celo que muestro por recordar las glorias de mi patria, y al interés que tomo en todo lo que puede ser grato á S. M. Los que no están instruidos en la historia verán, despues de leída mi obra, lo que antes no veian en el Castillo de la ALJAFERIA: los literatos solo encontrarán algunos materiales que podrán utilizar para el esclarecimiento de la historia, la cual no puede perfeccionarse sino dirigiendo las investigaciones á puntos determinados. No tengo la pretension del acierto: solo deseo que no se olvide la pureza de mis

intenciones. Mi única ambicion es, que nocontinúen tan ignoradas las riquezas anticuarias que todavía poseemos, yque con este recuerdo los aragoneses recobren su primitivo entusiasmo,teniendo presente lo que fueron en otro tiempo, y llamar la atencion delGobierno sobre un alcázar en el que restaurada la sala de SANTA ISABEL yla mezquita, entrarian sin cesar infinitos extranjeros á examinar dosmonumentos de tan diversas épocas y de tan distintas manos, conservadossimultaneamente para formar dos páginas de nuestra historia, pues lospueblos, como dice un escritor, se conocen mejor por las obras, que soncrónicas de piedra, que no por las narraciones de sus historiadores.

*Primera Secretaria del Despacho de Estado.*

*Accediendo la Reina Ntra. Sra. á la solicitud de V. se ha dignadoautorizarle para que la dedique la memoria que ha compuesto bajo eltítulo de Descripcion é Historia del Castillo de la Aljafería.—DeReal órden lo digo a V. para su conocimiento. Dios guarde á V. muchos años. Madrid 12 de marzo de 1846.—El Marqués de Miraflores—Sr. D.Mariano Nouguis Secall.—*  
*Zaragoza.*

## ÍNDICE

de los capítulos y notas que contiene esta memoria.

### INTRODUCCION.

- Capítulo 1.º** Descripcion general de la ALJAFERIA.Su planta (lámina 1.<sup>ª</sup>).
- Capítulo 2.º** Diversidad de su arquitectura y épocas de lamisma: fortificacion etc.

- Capítulo 3.º Descripción especial de las partes de este edificio: de la antigua mezquita: (*lámina 3.ª*) de la sala de SANTA ISABEL: (*lámina 4.ª*) e inmediatas: inscripciones que se leen en sus frisos etc.
- Capítulo 4.º Significado del lema TANTO MONTA (*lámina 5.ª*).
- Capítulo 5.º Descripciones que hacen de este edificio nuestros escritores antiguos.
- Capítulo 6.º De la época en que se construyó la ALJAFERIA y por quién: destino que le dieron los moros.
- Capítulo 7.º Del Castillo de la ALJAFERIA después de la conquista, de Zaragoza por D. Alonso el Batallador: establecimiento de su capilla y dotación de sus capellanes.
- Capítulo 8.º De los huertos y aguas de la ALJAFERIA.
- Capítulo 9.º Esmero de los reyes aragoneses en la conservación de la ALJAFERÍA. Relación de los documentos antiguos que hablan de su reparación y de la casa de fieras.
- Capítulo 10.º Del nacimiento de SANTA ISABEL; su bautismo y sus cartas.
- Capítulo 11.º Del establecimiento de la Inquisición en la ALJAFERIA y formalidades de los autos de fé.
- Capítulo 12.º Fiestas que se celebraron en la ALJAFERIA con motivo de las coronaciones de diversos reyes.
- Capítulo 13.º las fiestas que se celebraron en la ALJAFERIA con motivo de las coronaciones de las reinas.
- Capítulo 14.º De las personas que estuvieron presas en la ALJAFERIA y sucesos lamentables que

ocurrieron dentro de este alcázar. Se refiere la prisión del General Guillelmi.

Capítulo 15. De la visita que S. M. Doña Isabel 2.<sup>a</sup> hizo al Castillo de la ALJAFERIA en 27 de julio de 1845.

Capítulo 16. De lo que debería ejecutarse para conservar y reparar las preciosidades de este edificio.

NOTA 1.<sup>a</sup> Escmo. señor.

NOTA 2.<sup>a</sup> Modo de orar los árabes.

NOTA 3.<sup>a</sup> Genealogía de los reyes árabes de Zaragoza según Masdeu, Conde, Zurita y Blancas.

NOTA 4.<sup>a</sup> Documentos relativos al Monasterio de Crason.

NOTA 5.<sup>a</sup> Documento relativo al sueldo del capellan.

NOTA 6.<sup>a</sup> Documentos relativo al establecimiento de capellanías y presentación de algunas.

NOTA 7.<sup>a</sup> Presentación de una.

NOTA 8.<sup>a</sup> Relativos á la capellania del Pilar.

NOTA 9.<sup>a</sup> Agua concedida á Torrellis.

NOTA 10. Agua comprada por el rey D. Jaime 2.<sup>o</sup> á unos menores.

NOTA 11. Agua concedida al monasterio de religiosas de predicadores.

NOTA 12. Nombramiento de un arquitecto sarraceno; orden de reparar la ALJAFERIA.

NOTA 13. Asignación de ciertos réditos para la reparación del castillo de la ALJAFERIA.

NOTA 14. Sobre las fieras de la ALJAFERIA.

NOTA 15. Cartas de SANTA ISABEL.

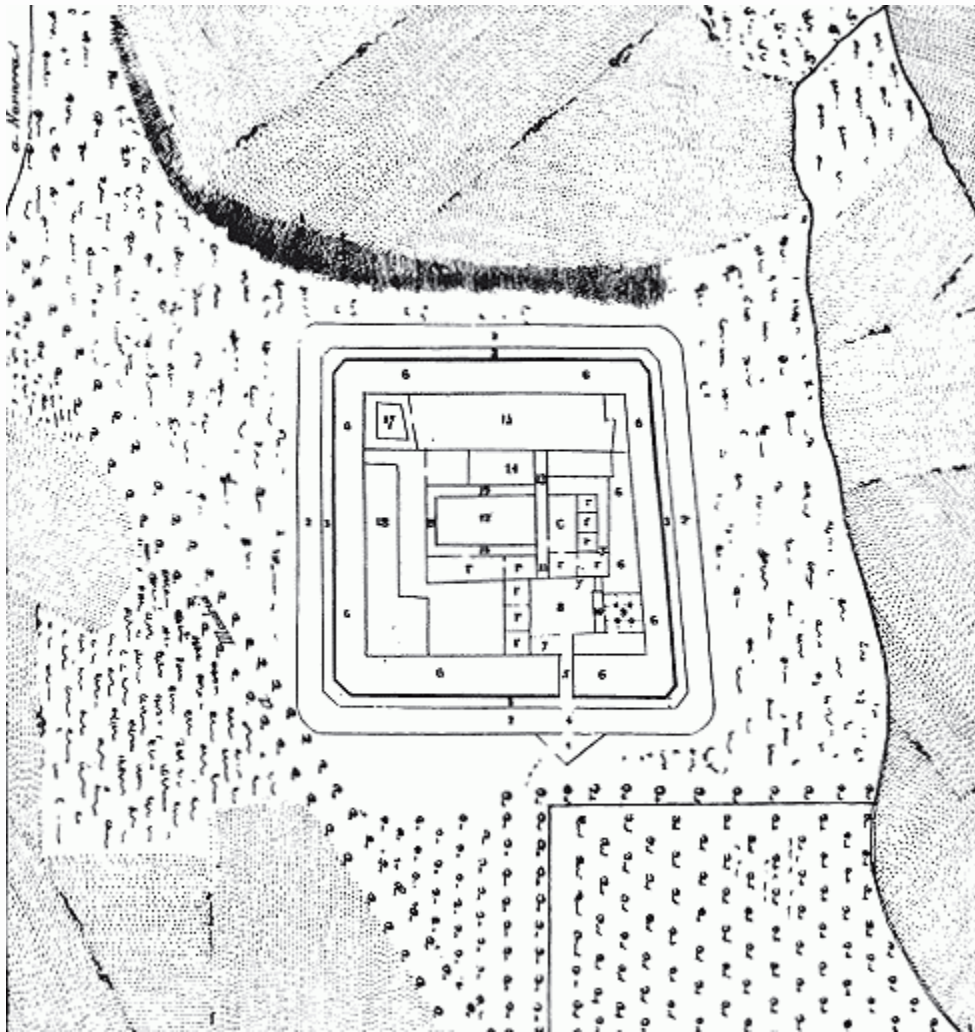
## INTRODUCCION.

*El hombre se deferenca principalmente de los demás animales en que nosolo vive en el tiempo presente, sino alimenta su espíritu con lamemoria de lo pasado y con los conceptos de lo venidero. Al sentar suplanta en el suelo de cualquiera pais que recorre, si se halla ilustradocon la antorcha de la historia, recuerda las naciones que lo poblaron,los hechos gloriosas que acontecieron; pero cuando principalmente suimaginacion siente una impresion vaga y respetuosa, es cuando entra enaquellos monumentos antiguos, en aquellas obras que han sobrevivido átantos siglos, y que se presentan en el dilatado curso de los años, comolas islas sembradas en las vastas llanuras del océano, que ofrecen á losnavegantes un asilo para su descanso, y un manantial de recuerdos ymeditaciones. Uno de los objetos que prestan vasta materia paraconsideraciones profundas, es el edificio situado al poniente de estaciudad y conocido con el nombre de CASTILLO DE LA ALJAFERIA. Al pasarpor sus cercanias se presentan con rapidez, como en una óptica, lasdeliciosas escenas que ocurririan en tiempo de los reyes moros, la graveausteridad con que vivieran nuestros aguerridos monarcas rodeados de susricos hombres, mesnaderos y almogávares, los melancólicos y doloridosayes de los condenados por la Inquisicion, que allí se puede decir tuvocasi su primer asiento en este reino, y las amarguras de los quegimieron en sus calabozos durante la guerra de la independenciam yuestras discordias civiles, no pudiendo recordar sino con horror lossacrificios que se tributaron con el frio aparato de la justicia alnúmen feroz de las represalias. Varias veces he manifestado lo útil que seria no abandonar á la frágil tabla de la tradicion, las memorias que se conservan sobre el antiguo palacio de nuestros reyes; y cediendo á lainsinuacion que me hizo el Excmo. Sr. Capitan*



*General de este ejército y reino D. Manuel Breton, en una de las visitas de cárcel, en que le acompañé como fiscal de la auditoría, cuando con motivo de anunciarse en 1844 la venida de S. M. de regreso de Barcelona, recorrió S. E. el departamento llamado de SANTA ISABEL; me he resuelto á hacer este trabajo sencillo, y en el que despues de dar una idea del actual estado de la ALJAFERÍA, he recopilado las noticias que se conservan en algunos escritores y documentos antiguos acerca de este monumento, y las que he conseguido proporcionarme con reiteradas investigaciones.*

Lam. 1.<sup>a</sup>



Lil. de L. Jayma, Zaragoza



Planta de la Aljafería &<sup>a</sup>.  
[[Haga clic para ver la imagen más grande](#)]

Indicacion del piso segundo y parte del primero del Castillo de laAljaferia en Zaragoza.

ESPLICACION.

- 1. Rediente.
- 2. Foso.
- 3. Anden.
- 4. Puente.
- 5. Entrada principal.
- 6. Cuerpo de alojamientos y habitaciones en el 2.º piso.
- 7. Subida al cuarto del oficial de guardia y entresuelos.
- 8. Primer patio.
- 9. Iglesia.
- 10. Pórtico.
- 11. Paso al 2.º patio.
- 12. Segundo patio.
- 13. Entrada á la escalera principal.
- 14. Escalera principal.
- 15. Grande patio de artilleria.
- 16. Hueco de una escalera.
- 17. Cocinas de tropa.
- 18. Almacen de municiones.
- 19. Corredor.
- r. Habitaciones reales.
- c. Salon de Santa Isabel.
- y. Planta baja de la antigua Mezquita.
- y. Alcoba donde nació Santa Isabel infanta de Aragon y Reina dePortugal.

## A LA REINA DE LAS ESPAÑAS.

Comenzaré mi dedicatoria con unas palabras semejantes á las que empleó Labruyére al principio de sus famosos CARACTÉRES. Devuelvo, decia, al público lo que él mismo me ha prestado; y yo tambien digo, que devuelvo á V. M. una obra que le pertenece, por que V. M. la inspiró, por que V.M. la hizo llevar á cabo, y por que á nadie con mejor título que á una Isabel corresponde este opúsculo, que tiene por objeto referir las grandezas de un edificio, cuya memoria eternizaron dos reinas del mismo nombre: la una santificándolo, por decirlo así, con su nacimiento y la otra decorándolo con una magnificencia que causa admiracion despues detres siglos y medio. Díguese, pues, V. M. aceptar una ofrenda, que es regia por las materias de que trata, y que tiene tambien esta cualidad por el puro amor que profesa á su Reina el que escribió estas desaliñadas páginas. Zaragoza 28 de julio de 1845.

Señora:

P. A. L. R. P. de V. M.

*Mariano Nougués Secall.*



### CAPÍTULO PRIMERO.

#### **DESCRIPCION GENERAL DE LA ALJAFERÍA.**

El CASTILLO DE LA ALJAFERÍA, que no puede llamarse ciudadela ni por suposicion, ni por sus fortificaciones, se halla situado á la parte occidental de Zaragoza á la derecha del Ebro, entre este rio y la concurrencia de los caminos reales de Madrid

## Thank You for previewing this eBook

You can read the full version of this eBook in different formats:

- HTML (Free /Available to everyone)
- PDF / TXT (Available to V.I.P. members. Free Standard members can access up to 5 PDF/TXT eBooks per month each month)
- Epub & Mobipocket (Exclusive to V.I.P. members)

To download this full book, simply select the format you desire below

